

香港公益金資助的24間提供「家庭及兒童福利服務」的社會福利會員機構

- 防止虐待兒童會有限公司
- 關注婦女性暴力協會
- 香港明愛
- 中國基督教播道會播道兒童之家
- 香港家庭計劃指導會
- 和諧之家有限公司
- 香港公教婚姻輔導會
- 香港家庭福利會
- 香港婦女中心協會有限公司
- 香港青年協會
- 香港聖公會福利協會有限公司
- 香港單親協會
- 香港學生輔助會有限公司
- 香港國際社會服務社
- 循道愛華村服務中心社會福利部
- 母親的抉擇
- 寶血兒童村
- 懷愛會
- 風雨蘭
- 救世軍
- 聖公會聖基道兒童院有限公司
- 善牧會
- 基督教香港崇真會社會服務部
- 循道衛理楊震社會服務處

For the English version, please visit our event website: <https://www.commchest.org/en/event/hkwalk2025> to browse or download the information

繳交善款方法 Payment Method

- A** 透過7•11便利店以現金捐款予**香港公益金** (每次交易上限為港幣\$5,000); 或
Cash donation to **The Community Chest of Hong Kong** via 7-Eleven outlets (upper limit per transaction is HK\$5,000); or
- B** 利用滙豐、恒生及銀通自動櫃員機直接捐款到公益金賬戶 (請先選擇「繳費服務」或「其他」一項, 再選擇「**公益金捐款**」); 或
Through "ATM" and "JETCO" (Please select "Bill Payment" or "Others" and then "**Donation to The Community Chest**"); or
- C** 抬頭書寫「**香港公益金**」的劃線支票; 或
Crossed cheque made payable to "**The Community Chest of Hong Kong**"; or
- D** 把善款存入公益金設於下列銀行的賬戶
Deposit the donation to The Community Chest accounts

中國銀行(香港) Bank of China (Hong Kong)	031-349-0-024366-6
東亞銀行 Bank of East Asia, The	015-514-40-14184-4
恒生銀行 Hang Seng Bank	280-157553-001

參加者需於捐款截止日期: **2025年11月14日(星期五)或之前**, 將付款憑據或劃線支票或銀行存款收據正本連同贊助表格, 交回公益金辦事處或由隊伍聯絡人轉交公益金。請自行影印本表格、轉賬或存款收據作副本, 以便核對。

Please send in the payment reference(s) or crossed cheque(s), together with sponsor forms to the Chest office or through your team co-ordinator **on or before the donation submission deadline on Friday, 14 November 2025**. Please keep photocopies of the forms, transaction records and bank-in slips for verification purpose.



開步禮 Starting Ceremony

上午9時
9:00 am

路線 Route

途經承豐道公園、啟德地下行車道、中九龍繞道至承啟道。
全程長約3.6公里, 步畢全程約需1小時。
Passes through Shing Fung Road Park, Kai Tak Depressed Road, Central Kowloon Bypass and finishes at Shing Kai Road. Total distance is approximately 3.6 km and it normally takes 1 hour to complete the whole journey.

籌款目標 Donation Target

每名參加者需募捐善款港幣300元或以上。
Each participant would need to raise HK\$300 or above.

公益金辦事處 The Community Chest Office

香港灣仔告士打道39號夏慤大廈18樓1805室
Unit 1805, 18/F, Harcourt House, 39 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

電話 Tel: 2599 6111 傳真 Fax: 2506 1201

電郵 E-mail: walk@commchest.org

網址 Website: www.commchest.org



主辦機構 Organiser
香港公益金
THE COMMUNITY CHEST

全力支持 Fully supported by
中國銀行(香港)
BANK OF CHINA (HONG KONG)

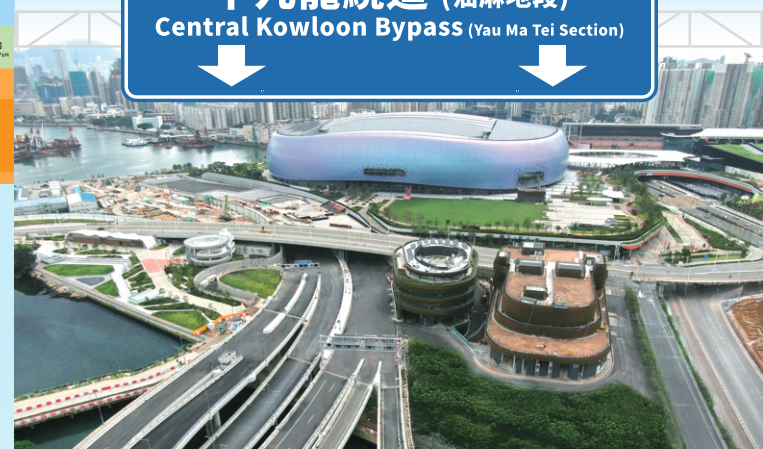
港島、九龍區百萬行 - 中九龍繞道 (油麻地段)

Hong Kong & Kowloon Walk for Millions
Central Kowloon Bypass (Yau Ma Tei Section)

由中銀香港全力支持 Fully supported by Bank of China (Hong Kong)

為公益金資助之「家庭及兒童福利服務」籌款
To benefit "Family and Child Welfare Services" supported by The Community Chest

中九龍繞道 (油麻地段) Central Kowloon Bypass (Yau Ma Tei Section)



2025.11.30 星期日 Sunday

起步時間 Start Time	起點 Start Point
上午八時至十時 8:00am-10:00am	中九龍幹線項目工地 (承豐道公園對面) Central Kowloon Route Project Site Area (opposite to Shing Fung Road Park)
參加者需預先報名 Pre-event enrolment is required 名額有限, 報名以先到先得方式處理, 額滿即止 Limited quotas available on a first-come-first-served basis	
活動詳情 Event details	

公益金港島、九龍區百萬行籌劃委員會
The Community Chest Hong Kong & Kowloon Walk for Millions Organising Committee

主席 Chairman	廖齡儀女士 Ms Candy Liu	王紹基 太平紳士 Mr Wong Siu-kei, Ivan, JP
聯席主席 Co-chairmen	葉恭正博士 MH Dr Ip Kung Ching, Paul, MH	李藹兒女士 Ms Heidi Lee
	伍海山先生 MH Mr Ng Hoi-shan, Aaron, MH	

香港公益金
THE COMMUNITY CHEST

香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club

特別鳴謝
Special Thanks
路政署
HIGHWAYS DEPARTMENT

香港公益金有賴慈善夥伴——香港賽馬會的慷慨資助, 得以將全數善款, 不扣除任何行政開支, 100%撥捐超過160間社會福利會員機構, 惠澤社群。
The Community Chest of Hong Kong is grateful for the generosity of its partner-in-charity, The Hong Kong Jockey Club, which makes possible the allocation of 100% of the donations to over 160 social welfare member agencies — without deduction of administrative costs — to benefit millions in Hong Kong every year.

一直以來，公益金致力為本地社會福利會員機構籌募善款，肩負起為有需要的人士謀求福祉的重任。

公益金於2025/2026年度將撥款港幣4,240萬元，以資助24間提供「家庭及兒童福利服務」的社會福利會員機構。是次百萬行籌得的所有善款，將不扣除任何開支，全數用於協助有需要的家庭，鼓勵成員間建立互愛互勉的緊密關係，以維繫及鞏固家庭個體。

請積極參與，幫助更多有需要的人士。

The Community Chest strives its best to raise funds for its social welfare member agencies in helping the hundreds of thousands of needy and disadvantaged people in our community.

In 2025/2026, The Community Chest will allocate HK\$42.4 million to support 24 social welfare member agencies in providing "Family and Child Welfare Services". 100% of the funds raised from this walk will be designated to maintain and strengthen family bonding and to assist the family members in establishing mutual support relationship without deduction of administrative costs.

Join us and show your support to the people in need.

您的善款可以幫助有需要的人士 Your donation can help the needy

\$200

可讓一名因家庭問題而入住兒童院舍的女童透過一節藝術治療服務，藉以舒發情緒及表達其困難。

To let a girl living in group home due to family problem to express her emotion and difficulties through a session of art therapy.

\$470

可為一個被虐待的兒童提供一節輔導服務。

To provide a counselling session for an abused child.

\$640

可為一個剛離開庇護中心的家庭提供過渡期間的情緒支援。

To provide a family discharged from the shelter with interim emotional support.

參加者資料 Details of Participant

參加者姓名 Name of Participant (先生 Mr / 女士 Ms)

姓 Surname 名 First Name

地址 Address

日間聯絡電話 Daytime Telephone No.

電郵 E-mail

所屬隊伍 (如適用) Team Name (if available)

捐款者編號 Donor ID

*如閣下為香港公益金捐款者，請填上捐款者編號，以便發出收據。

If you are already a Chest donor, please quote your donor number to facilitate the issuance of donation receipt.

贊助人資料 Details of Sponsors

本人樂意贊助上述人士參加是次籌款活動，並捐出下列善款予香港公益金。

I would like to sponsor the above person to participate in this Walk with donation as follows:

贊助人姓名 Name of Sponsors (請用正楷 Please fill in BLOCK LETTERS)		贊助金額 Donation Amount (港幣HK\$)
姓 Surname	名 First Name	
1	先生 / 女士 Mr / Ms	
2	先生 / 女士 Mr / Ms	
3	先生 / 女士 Mr / Ms	
4	先生 / 女士 Mr / Ms	
5	先生 / 女士 Mr / Ms	
6	先生 / 女士 Mr / Ms	
7	先生 / 女士 Mr / Ms	
8	先生 / 女士 Mr / Ms	
9	先生 / 女士 Mr / Ms	
10	先生 / 女士 Mr / Ms	
總金額 Total Amount =		HK\$

* 捐款港幣\$100或以上可獲發正式收據，並由參加者代為分發，多謝您的支持。

Official receipts will be issued for donation of HK\$100 or above. The participant is required to distribute the donation receipts. Thank you for your support.

* 如有需要，請自行影印本表格。

Please make photocopy of this form if needed.

授權使用個人資料作推廣事宜

Authorisation for the Use of Personal Data for Direct Marketing

☐ 本人同意讓香港公益金(公益金)使用我的個人資料，透過以下不同通訊渠道通知本人公益金的名項籌款活動、定期通訊、義工服務及意見收集之用。

I agree that The Community Chest of Hong Kong (the Chest) can use my personal data to keep me posted of the Chest's fund-raising events, newsletters, volunteer services and surveys to collect donor opinions through various communication channels.

☐ 本人不同意公益金使用本人的個人資料作上述用途。

I do not agree the Chest to use my personal data for the above purposes.

請於適當方格內加上✓號以表示您的意願。

Please tick the appropriate box to indicate your preference.

倘若日後您希望停止接收本會的宣傳推廣或最新資訊，您可隨時以書面或電郵要求本會停止使用您的個人資料作上述用途而無須繳付任何費用。

If you do not wish to receive any promotional and marketing materials or updates from the Chest in future, upon receipt of your written request, either by post or by email, at any time and with no charge, the Chest will cease to use your personal data for the above purposes.

參加者需知 Instructions to Participants

- (1) 參加者(包括小童及嬰兒)必須憑有效步行證到達會場，每張步行證只限一人，未能出示有效步行證、或未經報名的人士恕不能參與是次百萬行。
- (2) 是次步行路線的退出點只設於**承豐道，中九龍幹線區域行政大樓附近**，建議參加步行者必須了解其健康狀況，體力可以步畢全程約需1小時才報名參加。
- (3) 是次百萬行部分路線於橋上舉行，參加者須顧及自己及同行小童之安全，請勿倚靠、攀爬或推翻活動場地設置的鐵欄或圍欄。
- (4) 請自行安排或乘搭公共交通工具前往起點及離開終點。
- (5) 在活動期間，請依循當值人員指示。參加者須自律，確保個人安全及不可危害他人安全。
- (6) 基於安全理由，小童必須由成年人陪同方可參加活動。
- (7) 參加者請因應當日天氣自行帶備飲品、太陽帽或雨具等用品。
- (8) 這是無煙活動，請勿在步行路線內吸煙。沿途請保持路徑清潔，切勿亂拋垃圾。

- (1) All Participants (including children & infants) must present a valid Walk Pass to arrive at the event venue. Each Walk Pass is valid for ONE person only. Any person without a valid Walk Pass or who has not registered is not eligible to participate.
- (2) There is only one drop-out point for the whole walk route which will be set near the Administration building of Central Kowloon Route on Shing Fung Road. All participants are strongly recommended to ensure their health conditions and capability to complete the entire route (approximately 1 hour) before registration.
- (3) Part of the walk route for this event will take place on the bridge. Participants should take extra safety precautions, especially for any accompanied children. Do not lean on, climb over or dislocate any barrier or divider placed at the event venue.
- (4) Please arrange your own or public transportation to go to the start point and to leave the finish point.
- (5) Participants should follow the instructions of the duty personnel and act responsibly throughout the event to ensure his / her own safety and to avoid endangering the safety of others.
- (6) Owing to safety concerns, children must be accompanied by an adult.
- (7) Participants are recommended to bring their own drink and use suitable protective sun hat and rain gear.
- (8) This is a smoke-free event, please do not smoke along the Walk Route. Please do not litter and keep the route clean.

重要事項 Important point to note

如預測天氣狀況欠佳，公益金將於11月29日(星期六)下午6時後在各電子傳媒、公益金網站及Facebook專頁公佈最新安排。如有必要活動將會取消。

In case of forecast of inclement weather, announcements on the latest arrangements for the event will be made on 29 November (Saturday) after 6:00 pm through the electronic media; Community Chest's website and Facebook page. The event may be cancelled if necessary.